

英國全民公費醫療服務（NHS）
腸癌篩查
專案參與指南



Traditional Chinese

是否參與腸癌篩查專案由個人自主做出決定。本手冊用來幫助您做出合適的決定。

為什麼提供腸癌篩查專案？

腸癌篩查用於提供對無明顯症狀的初期腸癌進行檢測。這也更能取得治療效果的時期。此外，通過篩查還可以對腸息肉進行檢測。息肉起源於腸內細胞的異常聚集。息肉病不是癌症，但可能會隨時間的進展發生癌變。可以對息肉進行切除，以防其發生癌變。

進行腸癌篩查能夠降低由腸癌引起的死亡風險。

篩查人群

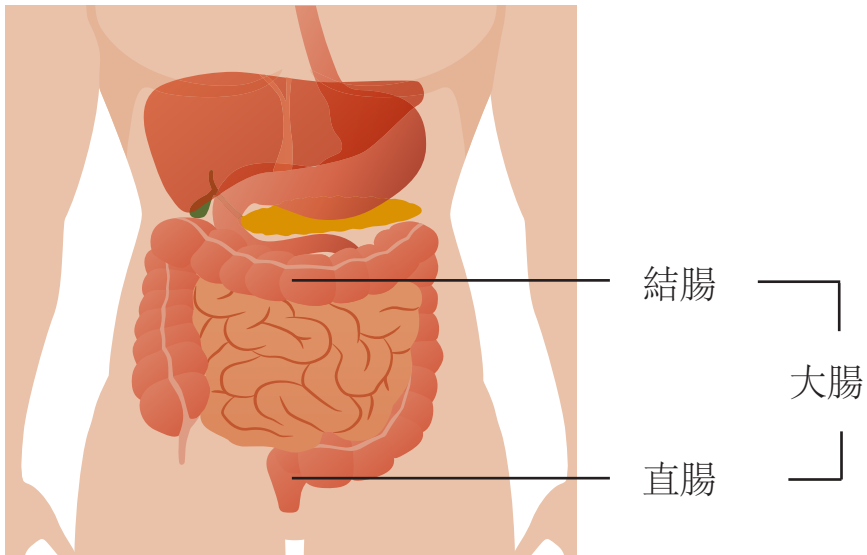
NHS腸癌篩查的對象為英國年滿60歲的人群。任何符合年齡條件的人都可使用家用腸癌篩查試劑盒參與篩查。個人具體聯繫資訊將由參加者的全科醫生（GP）向我們提供，請確保個人姓名、出生日期及住址的準確登記。

NHS的腸癌篩查專案為年齡在60歲-74歲之間的所有人提供每兩年一次的篩查。如果年齡超過74歲，可以每隔兩年撥打免費熱線電話0800 707 60 60獲取篩查試劑盒。

篩查專案參加者還有可能被邀請參與相關的研究專案（「臨床實驗」）。這些研究用於幫助NHS改善未來人群的腸癌預防和治療。可以選擇參與，也可以選擇不參與。選擇結果不影響個人的腸癌篩查。

腸道的工作原理

腸道是消化系統的組成部分。它吸收食物中的營養和水分，並將殘餘物通過糞便排出體外。



大腸由結腸和直腸組成，屬於消化系統的一部分。

腸癌

腸癌又稱為結腸癌、直腸癌或結腸直腸癌。有時腸細胞生長速度過快，聚集在一起形成了腸息肉（有的息肉被稱為「腺瘤」）。息肉病不是癌症，但有時會在幾年後發生癌變。

腸癌風險

任何人都有罹患腸癌的風險。有些情況會增大患癌的風險，其中包括：

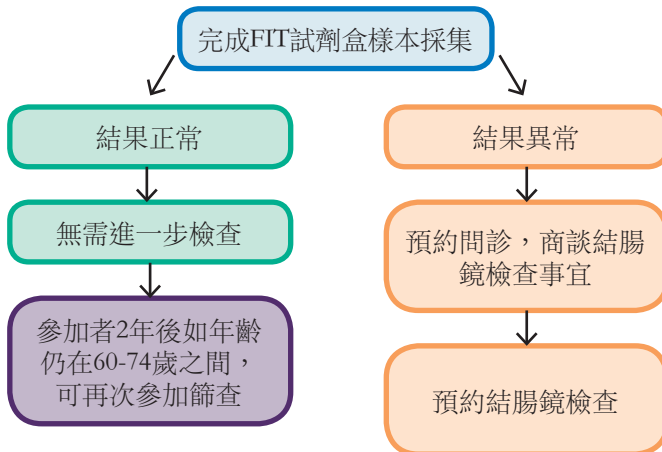
- 年紀越來越大（60歲以上的老人，10人中會有8人診斷為腸癌）
- 運動量不足
- 身體超重
- 鮮肉或肉食加工類食物攝入過多；纖維、蔬菜和水果類食物攝取量低
- 吸煙
- 飲酒過量
- 患有2型糖尿病
- 患有炎症性腸病（克羅恩病或潰瘍性結腸炎）
- 有腸癌家族病史

如何進行腸癌篩查

我們會將邀請函及本宣傳手冊寄到您手中。您可以根據我們提供的資料決定是否參與篩查。隨後會郵寄給參加篩查的人員一盒糞便免疫化學家庭檢測試劑（簡稱為FIT試劑盒）。試劑盒用於檢測糞便中是否存在隱血（用肉眼無法觀察到的出血）。檢測大便出血情況是因為息肉及腸癌有時會伴隨有出血症狀。有出血情況並不代表診斷為腸癌，但如果有出血說明被篩查人需要做腸道檢查。

大部分人的篩查結果顯示正常。結果正常的話，在當前階段不需要進行進一步檢查或檢測。

如果FIT檢測結果異常，則說明被篩查人所提交的大便樣本中發現了出血情況。我們會為您安排約見篩查醫師，討論是否做腸鏡檢查。腸鏡檢查是對體內腸道進行的鏡檢（見第10頁）。這項檢查利用結腸鏡查找出血源。



降低 腸癌風險

進行腸癌篩查可降低至少25%的腸癌死亡風險。*

其他降低腸癌風險的方法有：

- 多運動
- 保持健康體重
- 多吃全麥/穀物類的高纖維食品
- 多吃蔬菜和水果
- 少吃鮮肉類或肉類加工食品
- 少飲酒
- 不吸煙

*Hewitson P等 (2008) Cochrane systematic review of colorectal cancer screening using the fecal occult blood test (hemocult): an update. American Journal of Gastroenterology 103(6): 1541-9。

FIT篩查試劑盒的使用

FIT篩查試劑盒為家用測試劑。它是一種用於收集大便樣本的簡便工具。試劑盒內裝有一個小塑膠瓶，蓋內有一個取樣棒。取樣棒用來採集大便，採集完後將樣本封入瓶內。每個試劑盒都附有操作說明。採集好後，將試劑盒放入預先準備的包裹中郵寄至化驗室做檢驗。試劑盒採樣幾分鐘即可完成，是進行早期腸癌篩查的一種簡單有效的篩查方法。

如不確定如是否應該使用試劑，可撥打免費熱線電話0800 707 60 60諮詢。例如，做過手術以及通過人孔開口（造口）進行排便的，可能需要撥打電話具體諮詢。

腸癌篩查結果

提交篩查樣本後的2周內會收到篩查結果。可能會出現2種結果。

結果正常

大部分人 (98:100) 的結果為正常。

結果正常不確保一定沒有患有腸癌，也不能確保日後不會患癌。

所以，瞭解腸癌的症狀表現是非常重要的（見第13頁）。如果您的年齡在75歲以下，我們會在兩年後再次提供腸癌篩查服務。

結果異常

100個人中大約會有2個人的FIT篩查結果會出現異常。異常結果意味著大便取樣中存在出血情況。

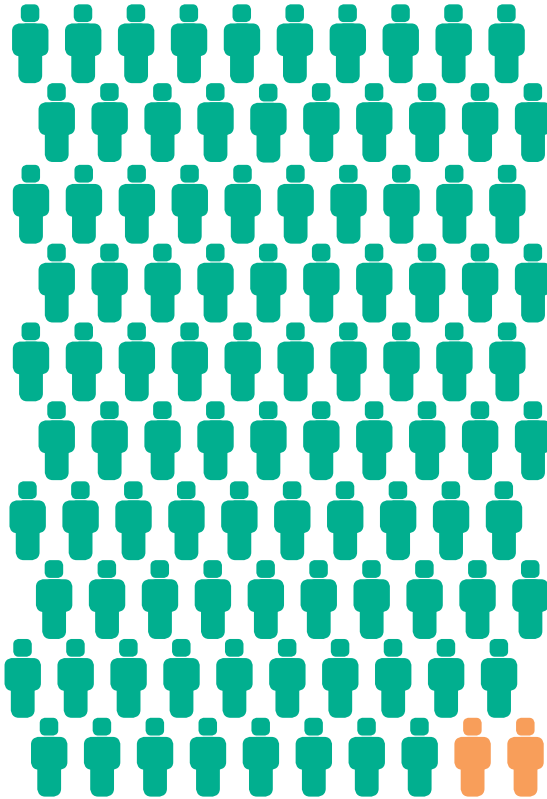
結果異常並不代表一定患有癌症，但我們會為您預約問診，商討是否要做結腸鏡檢查。大便出血可能有多種原因引起，比如：

- 痔瘡
- 腸息肉
- 腸癌

作進一步檢查（通常是做結腸鏡檢查）可以查明造成出血的原因。

參加FIT篩查的100個人中：

98人會顯示結果正常



2人會出現異常

檢測過的樣本的處理

FIT樣本化驗完後，結果會保存到資料庫，試劑盒和樣本隨後被銷毀。

如篩查結果顯示異常

1. 我們會為您預約到當地篩查中心（通常為醫院）問診。目的是商量是否需要做一個更詳細的腸道檢查（結腸鏡檢查）。結腸鏡檢查用於查看腸道內是否存在問題，是否需要做治療。

會有專業篩查醫師（SSP）與您討論腸癌篩查結果，並回答任何疑問。專業篩查醫師會跟您討論有關結腸鏡檢查的事宜，並檢查個人情況是否適合做結腸鏡檢查。

2. 如果適合做結腸鏡檢查，且您打算接受檢查，我們會為您安排預約具體的檢查時間。如果不適合做結腸鏡檢查，我們會為您提供其他檢查，比如CT掃描（也稱為「虛擬結腸鏡檢查」）。

結腸鏡檢查

參與FIT篩查的人群中，100個人中會有2個人需要做結腸鏡檢查。

結腸鏡檢查是對大腸的內壁進行鏡檢的一種方法。結腸鏡檢查醫師（通常為醫生或護士）會將一根前端帶有微型攝錄機（結腸鏡）的彎曲長管插入直腸。結腸鏡會跟隨長管在大腸周圍進行各處觀察。如果發現息肉，一般會用穿過結腸鏡管的鋼絲環以無痛的方式取出。醫生會檢查切除的息肉中是否存在癌細胞。

做結腸鏡檢查是診斷腸癌的最佳方法。對大部分人來說，結腸鏡檢查很簡單。但和大部分醫療過程一樣，結腸鏡檢查也有可能引起併發症。這些併發症包括：

- 結腸鏡檢查造成的穿孔（概率為1:1700）；約一半左右的腸道穿孔需要手術進行修復
- 嚴重出血，需要進行輸血（概率為1:2400）

在極少數情況下，結腸鏡檢查引起的併發症會引起死亡。根據2011年國家結腸鏡檢查評估報告，20086份結腸鏡檢查中，未發生死亡病例。*

更多詳細內容可參閱結腸鏡檢查宣傳冊（第15頁）。結腸鏡檢查宣傳冊會寄給所有預約專業篩查醫師（SSP）的被篩查者。

大部分人完成篩查後**不需要**做結腸鏡檢查。

* Gavin, DR等 (2013) The National colonoscopy audit: a nationwide assessment of the quality and safety of colonoscopy in the UK。Gut 62(2): 242- 249。

腸癌篩查的益處及存在的風險

認識到篩查的益處與風險可以有助於您決定是否參與篩查。

益處

進行腸癌篩查能夠：

- 降低至少25%的腸癌死亡風險
- 篩查發現的息肉可以通過做腸鏡檢查去除，降低了息肉癌變的風險
- 篩查的樣本採集可以在家私下完成

風險

腸癌篩查可能會引起：

- 併發症（如結腸鏡檢查過程中或檢查過後出現的症狀，見第11頁）
- FIT篩查如未發現隱血，可能會錯過對癌症的診斷。

即使做了腸癌篩查，平時也要注意與腸癌有關的症狀表現。篩查結果也並非100%準確。結果正常不確保一定沒有患有腸癌，也不能確保日後不會患癌。

腸癌的症狀表現

腸癌的患病症狀包括：

- 大便帶血
- 大便稀溏、大便頻繁及/或便秘
- 腹部疼痛或出現腫塊
- 有時會感覺異常疲勞
- 異常消瘦

出現一些症狀也並不一定代表患有腸癌。但如果症狀持續3周或3周以上，應將情況告訴您的全科醫生。即使剛做過篩查或結腸鏡檢查，結果顯示正常，出現上述情況後也一定要諮詢醫生。

腸癌篩查不是針對各種症狀進行的篩查。

腸癌的治療

確診為腸癌的幾率是很低的。但如果確診為腸癌，我們會推薦專家團隊專門照顧病人的病情。

如果癌細胞已通過結腸鏡檢查隨息肉切除，只要進行定期檢查即可。

腸癌的主要治療方式是做手術。有些情況可能需要進行化療或放射治療。

通過篩查發現的腸癌患者，並不一定都能被治癒。但早發現早治療，生存幾率可達90%以上（英國癌症研究，2012，癌症數據統計）。

如需查看更多資訊或尋求幫助

有關腸癌篩查的內容可撥打免費熱線電話
0800 707 60 60詳細諮詢。

還可透過以下方式查詢或諮詢：

- 諮詢您的全科醫師
- 訪問www.nhs.uk/bowel
- 訪問www.gov.uk，搜索「腸癌篩查」

如年齡在75歲或以上，想要領取FIT篩查試劑盒的，可撥打熱線電話0800 707 60 60索取。試劑盒可每隔兩年領取一次。

結腸鏡檢查宣傳冊參閱網址：

www.gov.uk/government/publications/bowel-cancer-screening-colonoscopy

跨性別人士及非常規性別人士的篩查服務參閱網址：

www.gov.uk/government/publications/nhs-population-screening-information-for-transgender-people

有關英國公共衛生部及NHS對個人篩查資訊的使用情況及數據保護措施參見網址www.gov.uk/phe/screening-data。

如要退出篩查專案，參見網址：www.gov.uk/phe/screening-opt-out。

除另有注明外，所有數據均出自英國公共衛生部。

更多有關腸癌篩查的資訊可參見網址：www.nhs.uk/bowel

本宣傳冊訂閱網址：www.gov.uk/phe/screening-leaflets

圖片出處：

封面圖片來源：Rawpixel.com/Shutterstock，第三頁: metamorworks/Shutterstock

您可根據 [開放政府許可協議V3.0](#) 的規定以任何形式或途徑免費使用我們提供的資訊（標誌除外）。如資訊中涉及第三方版權資訊的，使用時須獲得第三方版權許可。

公共衛生部出版物網關編號：2018665

首次出版日期：2018年11月

當前版本：2018年11月

到期日：2021年11月

宣傳冊參考編號：BCSP14

PN1896583

© Crown copyright 2018

